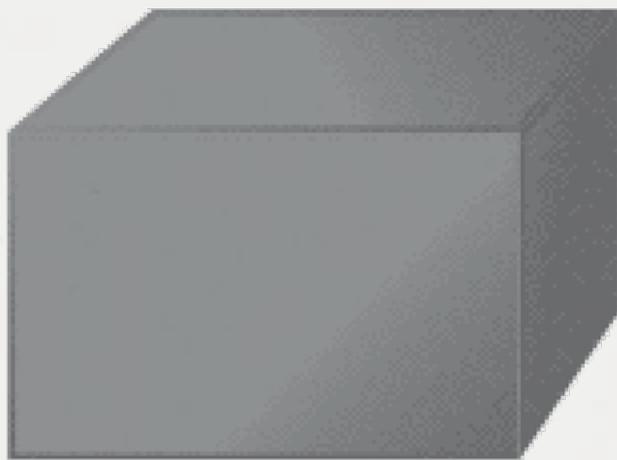


JOURNAL N°0
Préambule à

CHALEUR



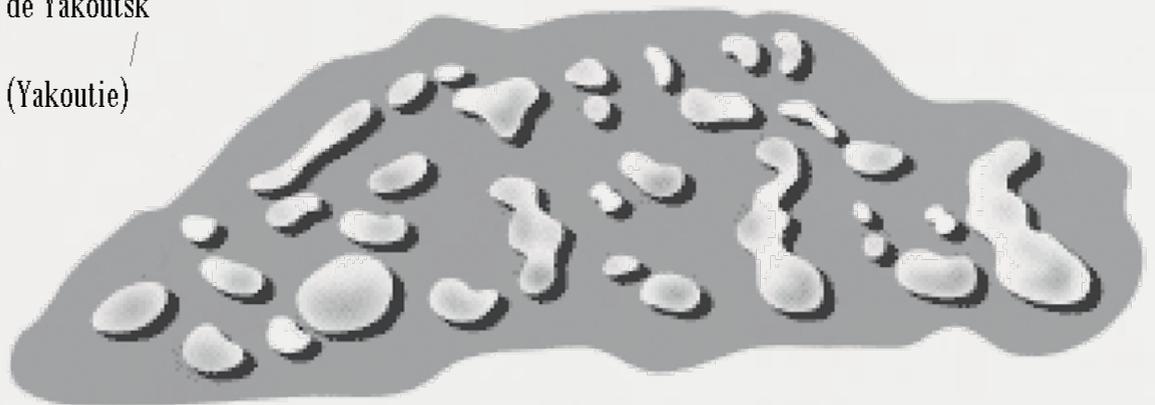
DU

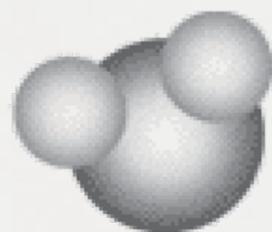
FROID

Biennale d'art contemporain de Yakoutsk

République de Sakha (Yakoutie)
Fédération de Russie

été 2014





BY14

Journal gratuit édité par Hallaca éditions
dans le cadre de la biennale d'art contemporain de Yakoutsk
République de Sakha, Fédération de Russie
qui se déroule durant l'été 2014
Distribué de main à main
Premier tirage à 120 ex.
ISBN : 978-2-919500-00-0
Dépôt légal : à parution
Direction de publication : Vincent+Feria
Graphisme : Mathieu Tremblin

Informations

chaleurdufroid@gmail.com
http://chaleurdufroid.tumblr.com

Contributeurs

Dulustan Boitounov, Vladislav Botchokovsky, Nadejda Fedoulova,
Sardana Ivanova, Angelika Kirillina, Nicolai Kourilov, Aleksander
Manjouriev, Arsentii Melnikov, Natalia Nikolaeva, Anna Petrova, Vera
Petrova, Olga Rakhleeva, Maria Sedalticheva, Mikhail Starostin,
Galina Okoyemova, Yurii Spiridonov (République de Sakha, Yacoutie
– Fédération de Russie)

Maria Ivone Dos Santos, Hélio Ferverza (Brésil), John Cornu,
Véronique Ellena, Laurent Lacotte, Laurent Tixador, Mathieu Tremblin
(France), Simon Faithfull (Grande Bretagne), Sofia Aguiar, Tomas
Colaço (Portugal), Sandro Oramas (Venezuela), Vincent+Feria
(France/Venezuela)

Remerciements

au Conseil scientifique de l'université Paris 8, au Département arts
plastiques secrétariat 2^e cycle, au Département des Études slaves de
l'université Paris 8, aux étudiants de Licence et Master arts plastiques
de l'université Paris 8

Partenaires



Un premier voyage en juin 2012 et un deuxième en 2013 nous ont conduit à accepter la responsabilité curatoriale de la BY14, biennale d'art contemporain de Yakoutsk, assistés de commissaires, curateurs et partenaires locaux : l'Université Fédérale du Nord-Est, l'Institut d'art Arctique, le Musée des Beaux arts, tous situés à Yakoutsk (Sibérie extrême orientale). La BY14, troisième biennale de Yakoutsk, sera une rencontre internationale d'art contemporain et aura lieu l'été 2014. Orientée vers la transmission et la recherche, elle réunira des œuvres d'artistes de cette région et d'artistes invités venant de France ou d'ailleurs ; la langue française sera un de nos liens, grâce aux relations privilégiées établies avec l'université Fédérale du Nord-Est Ammossov, le Centre de la collaboration francophone du service des Relations internationales. Progressivement le projet se construit sur le rapprochement, l'ouverture, les dialogues des cultures dans cette période de mondialisation et dans l'idée du local extrême. La question des identités, celle de la dignité et de l'émancipation, de l'organisation ou de la diffusion des cultures, nourrissent nos réflexions et constructions. L'urbain, l'histoire, l'imaginaire que nous portons sur ce lieu géographique si éloigné, présents dans la créativité des uns et des autres s'affirmeront dans des démarches écosophiques.

VINCENT+FERIA, juin 2013



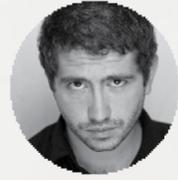


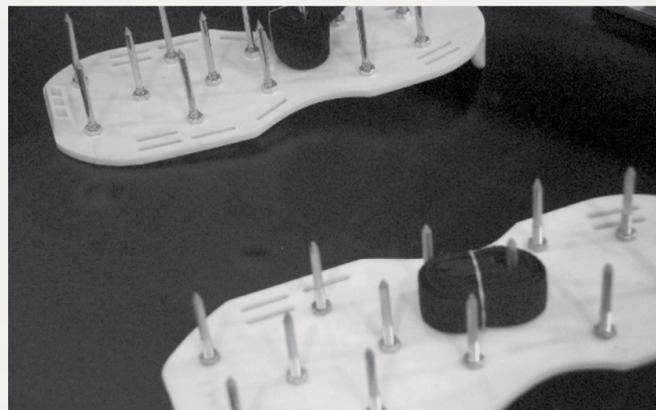
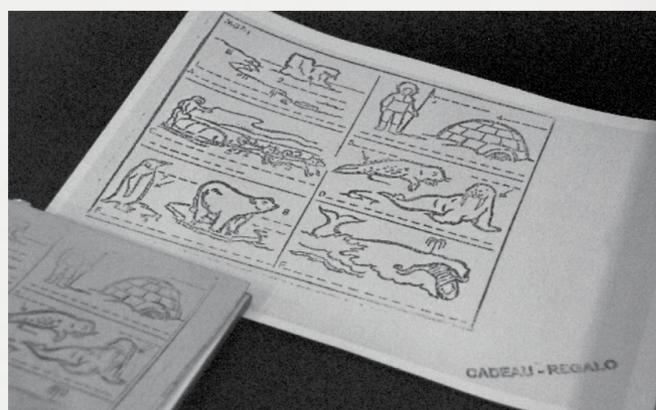




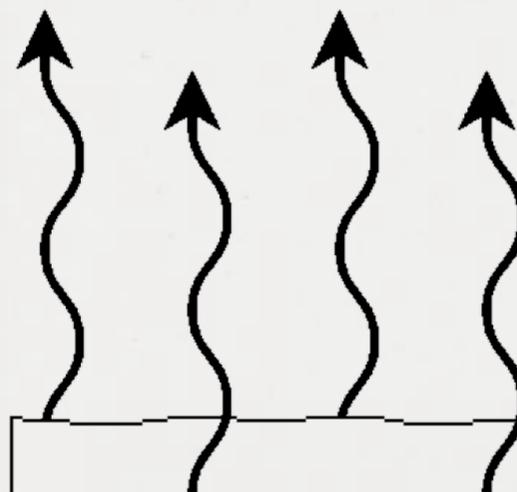








Prélude à la Sibérie



Exposition performative du 12 au 20 novembre 2013
à la galerie Le Hall de l'université Paris 8-Saint Denis

Il s'agit d'« exposer » le projet BY14, prochaine biennale de Yakoustk « Chaleur du froid », à laquelle dix artistes hors de la Fédération de Russie sont conviés à participer. Ainsi 8 jours pour exposer les avant-projets artistiques, qui seront montrés sous forme de Posters, et un audiovisuel des créations des artistes Yakoutes. Il sera possible de visionner quelques films en particulier « Lettre de Sibérie » de Chris Marker, et d'approcher des « éléments » significatifs agencés par Vincent+Feria artistes chercheurs responsables du projet.

Cette exposition performative est réalisée grâce aussi à un groupe d'étudiants de licence et de master en arts plastiques à l'université Paris 8, qui interviendront au cours de la semaine par une série d'actions, de présentations et de performances, qui interrogeront la relation que nous pourrions établir avec les peuples de ces régions extrêmes: ceux du grand Nord.





Yuri SPIRIDONOV



Mikhail Gavrilovich STAROSTIN

Les œuvres de STAROSTIN ne reflètent pas la réalité yacoute mais une réalité plus universelle. Cette réalité est perçue de l'intérieur de l'esprit de l'artiste et est exprimée à travers des symboles et des formes qui ont une valeur universelle. C'est un monde où l'homme et la nature, le visible et l'invisible, se rejoignent dans une harmonie parfaite. C'est un monde où l'homme et la nature, le visible et l'invisible, se rejoignent dans une harmonie parfaite. C'est un monde où l'homme et la nature, le visible et l'invisible, se rejoignent dans une harmonie parfaite.



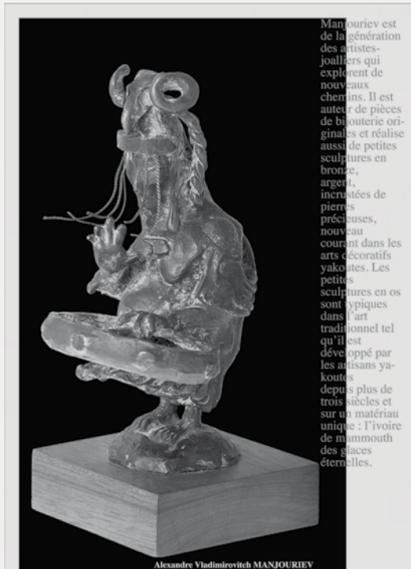
Galina Egorovna OKOÏOMOVA

À travers mes œuvres, j'exprime le sentiment d'unité indissoluble de l'homme et la nature, sa beauté et son harmonie, révélant le contenu intérieur de l'image, à travers des angles inhabituels. J'adhère aux commandements du grand artiste japonais Hokusai : « Si vous voulez faire quelque chose de valable, oubliez les dogmes ».



Alexandre Vladimirovitch MANJOURIEV

Anna PETROVA combine pratique artistique et activité scientifique. Ses recherches portent sur l'art traditionnel des peuples d'Asie Centrale, de la Sibirie du Sud et du Nord-Est. Elle étudie l'art moderne et contemporain, en particulier la préservation de la tradition dans l'art contemporain et le design. En tant qu'artiste elle œuvre dans le domaine de l'art décoratif et de l'installation, notamment en particulier au cuir et au bois. Ses œuvres sont orientées vers le langage des symboles traditionnels et contemporains, les problèmes de la compréhension du passé dans le présent. Elle est autrice responsable de projets artistiques, d'expositions et de projets de recherche, et d'articles scientifiques dans le domaine de l'art contemporain et de l'art.



Alexandre Vladimirovitch MANJOURIEV

Manjouriev est de la génération des bijoux-joyaux qui explorent de nouveaux chemins. Il est auteur de pièces de bijouterie originales et réalise aussi de petites sculptures en bronze, argent, incrustées de pierres précieuses, nouveau courant dans les arts décoratifs yacoutes. Les petites sculptures en os sont typiques dans l'art traditionnel tel qu'il est devenu répandu par les artisans yacoutes depuis plus de trois siècles et sur du matériau unique : l'ivoire de mammoth des plaques d'os corallines.

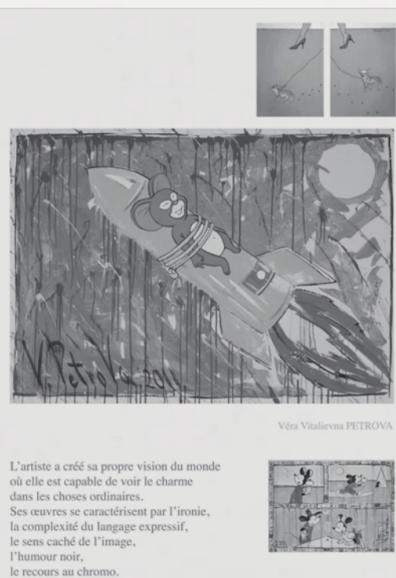


L'art est le moyen d'expression à travers lequel nous sommes en mesure de montrer notre monde intérieur, notre perception du monde et l'époque classique de l'art. La chose la plus importante pour moi est de me perfectionner dans différentes directions, ce qui me permet la possibilité de trouver de nouveaux moyens d'expression, de voir de nouveaux domaines d'interaction de ne pas m'arrêter aux acquis, servir les observations qui se produisent dans la nature... Et bien sûr, pas l'insouciance de "si, transmettez à spectateurs de la manière la plus expressive, l'ama-prière, l'impression que je vous en ressemblent toujours dans votre monde."

Arsentii Vladimirovitch MELNIKOV



Maria Mikhailovna SEDALITCHCHEVA

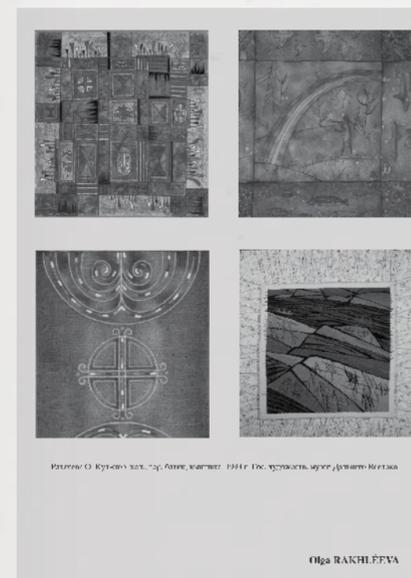


Vera Vitalievna PETROVA

L'artiste a créé sa propre vision du monde où elle est capable de voir le charme dans les choses ordinaires. Ses œuvres se caractérisent par l'ironie, la complexité du langage expressif, le sens caché de l'image, l'humour noir, le recours au chromo.



Dulustan BOITOUNOV

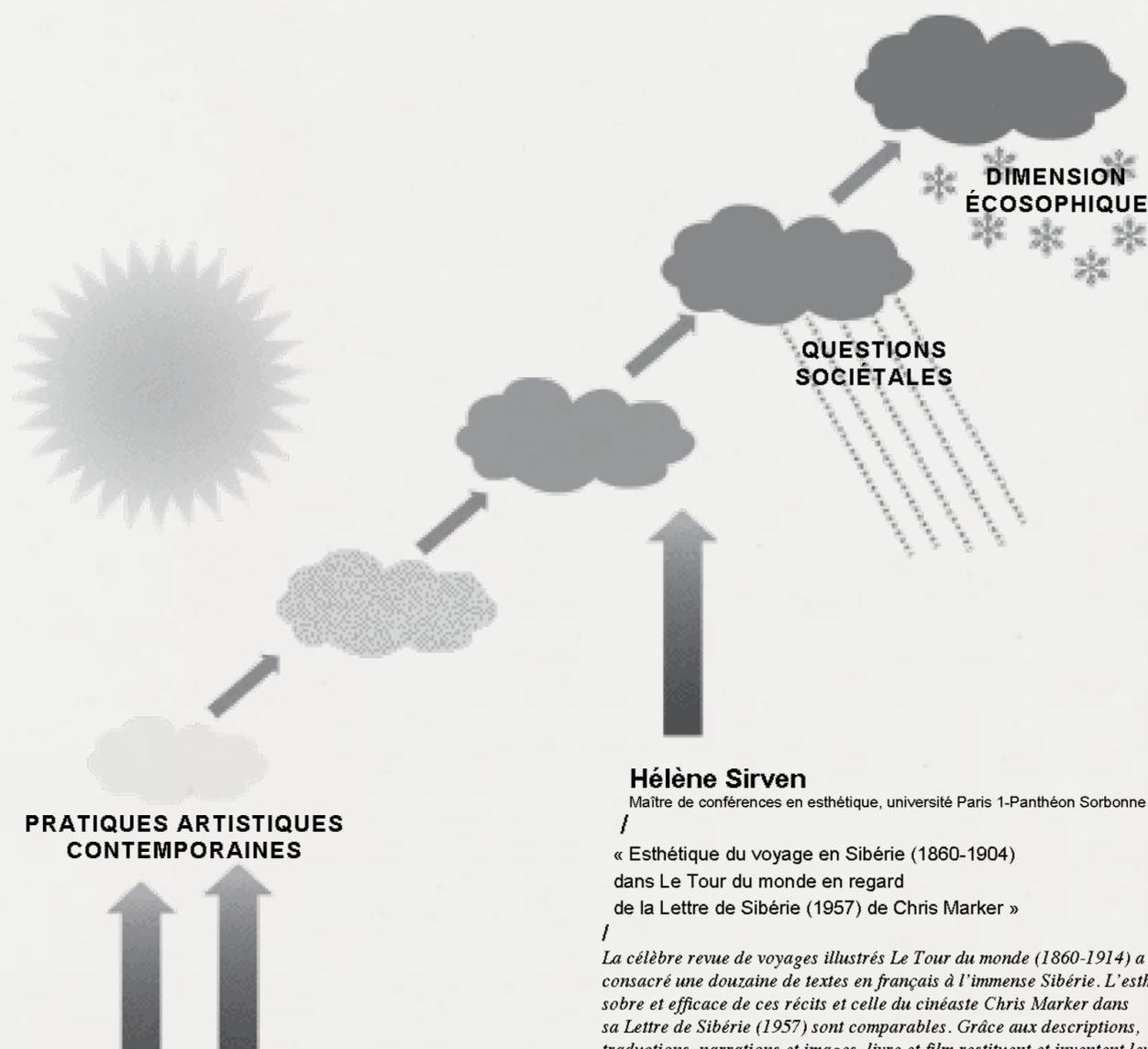


Петрова О. Юрьевна. «С. Ганна, Карамат, ПММ, П.С.», 2012 г. Фото: Анна Петрова, Москва

Olga RAKHLEEVA

Dans le cadre de l'exposition performative « Prélude à la Sibirie » du 12 au 20 novembre 2013 à la galerie Le Hall de l'université Paris 8-Saint Denis, Vincent+Feria proposent une approche sous forme de « posters » des œuvres des artistes de la République de Sakha présents à Paris à l'occasion de cette rencontre franco-russe.

Ci-dessus et ci-contre, les contributions de : Yuri Spiridonov, Mikhail Starostin, Galina Okoyemova, Maria Sedalitcheva, Vera Petrova, Dulustan Boitounov ; Anna Petrova, Aleksander Manjouriev Arsentii Melnikov, Olga Rakhleeva (République de Sakha, Yacoutie – Fédération de Russie).



PRATIQUES ARTISTIQUES CONTEMPORAINES

Rencontre franco-russe
Vendredi 22 novembre 2013
Maison de l'Amérique latine, Paris (FR)

Eloy Feria

Artiste – maître de conférences associé, université Paris 8-Saint Denis – co-curateur BY14, biennale d'art de Yakoutsk (2014)

« Prélude à la Sibérie : de l'art contemporain à l'art actuel »

Cette journée dite exploratoire en publiant les communiqués des différents intervenants, laisse apparaître un questionnement sur l'art mondial globalisé avec ses décalages, ses rééquilibres et ses dialogues transculturels. L'exposition performative réalisée précédemment à la galerie Le Hall de l'université Paris 8 et la journée exploratoire du 22 novembre à la Maison de l'Amérique latine, prennent place avant le « voyage » des 15 artistes invités en Sibérie extrême orientale en juin 2014, pour mettre en mouvement projets, imaginaires, connaissances et ouvrir un programme en art contemporain en lien avec ces expériences et la recherche en art.

Hélène Sirven

Maître de conférences en esthétique, université Paris 1-Panthéon Sorbonne

« Esthétique du voyage en Sibérie (1860-1904) dans Le Tour du monde en regard de la Lettre de Sibérie (1957) de Chris Marker »

La célèbre revue de voyages illustrés *Le Tour du monde* (1860-1914) a consacré une douzaine de textes en français à l'immense Sibérie. L'esthétique sobre et efficace de ces récits et celle du cinéaste Chris Marker dans sa *Lettre de Sibérie* (1957) sont comparables. Grâce aux descriptions, traductions, narrations et images, livre et film restituent et inventent leur Sibérie, lieu si lointain pour les Européens de l'Ouest. On peut relier cet imaginaire avec les attitudes artistiques contemporaines (1990-2010) fondées sur les liens entre errance, politique, rhétorique du fragment, formes hybrides, nature et culture.

Pauline Gaudin

Doctorante en arts visuels, université de Strasbourg, EA 3402 « Approches Contemporaines de la Création et de la Réflexion Artistique » (ACCRA), prépare une thèse sur le voyage « Du voyage vécu aux récits de voyages dans les pratiques artistiques contemporaines, et sur le Net »

« Déplacement et projet dans les pratiques artistiques contemporaines »

À partir de la notion de « projet » dans l'art contemporain et celle de « voyage d'artiste », nous observerons les propositions artistiques de Valéry Grancher, Antoni Muntadas, Pratchaya Phintong ou encore Marcelo Moscheta liées au déplacement. Quels sont les enjeux plastiques et esthétiques de ces œuvres ? Comment les artistes abordent-ils leur pratique, la théorise, ou choisissent-ils de la présenter ?

Claudia Castano

Doctorante université Paris 8-Saint Denis prépare une thèse sur les « Enjeux actuels et perspectives de l'émigration colombienne dédiée à l'art et la culture à Paris et à New York 1990-2010 » – ATER, université Paris 12 - Paris Est Créteil ((UPEC), Faculté des Lettres, Langues et Sciences humaines

« Kogui, Wayuu et Kuna, peuples de la Colombie : perspectives contemporaines »

Les peuples autochtones à travers leurs visions et leurs réalités (nouvelles menaces, autre gouvernance, respect et partage des savoirs ancestraux, ...) ouvrent des perspectives pour « une mondialisation humaniste » tournée vers les intérêts collectifs des populations, en opposition à celle imposée à tous, au service des intérêts et des profits immédiats de quelques-uns. La définition du transculturel opposée à celle du multiculturalisme, signifie la traversée d'une culture à l'autre, que ce soit dans l'espace ou dans le temps. Les échanges transculturels supposent aussi une mise en tension où se joue le fait que les valeurs des droits de l'homme sont un « au-delà d'ici bas » en dépassant les notions d'inter, méta et co-culture et s'appuient sur des valeurs universelles. Ils illustrent aussi la possibilité raisonnée de la liberté et de l'égalité dans leur interdépendance. La mondialisation pourra-t-elle entraîner de nouveaux langages et échanges transculturels entre les peuples autochtones ? entre autochtones et non – autochtones ?

Gwenaelle Guigon

Diplômée de l'École du Louvre et de l'Inalco – intervenante depuis 2008 à l'École du Louvre, Paris, a collaboré durant 6 ans avec le Musée du Quai Branly sur une étude de leurs collections Arctiques – membre du GDR 3062 Mutations Polaires

« Artistes autochtones, art contemporain : l'invisible frontière »

À travers l'univers de quatre artistes nord américains, qui ont tous la particularité d'être ou d'avoir des origines autochtones, nous interrogerons leur place dans l'art contemporain. Est-il aujourd'hui cohérent de parler d'art autochtone. D'ailleurs qu'entend-t-on par ce terme, dans la mesure où un grand nombre d'artistes actuels le réfute. Ce phénomène ne touche pas que les artistes d'Amérique du Nord mais également des artistes d'autres continents. Si le rapport au territoire semble un point fondamental dans leur travail, doit-on définir leurs œuvres principalement à travers le prisme de leurs origines ?

Hélio Ferverza

Artiste – professeur des universités, Institut des arts, UFRGS, Porto Alegre, Brésil

« Observations, questions »

Anna Petrova

Historienne de l'art – artiste – directrice du département de Design, Institut National d'art et des cultures de l'Arctique, Yakoutsk – co-curateur de la BY14, biennale d'art de Yakoutsk (2014)

« Culture traditionnelle, conception du paysage ethnique et technologies de la conception dans le design »

Cet article décrit brièvement les problèmes d'interaction entre la culture traditionnelle et la pratique du design contemporain, l'originalité du monde artistique et objectif du peuple Sakha ainsi que d'autres peuples de la Yakoutie.

Iya Volodarovna Pokatilova

Docteur en histoire de l'art – maître de conférences, Université Fédérale du Nord Est Ammosov, Yakoutsk

« L'Art moderne dans la micro dynamique de la culture artistique de Yakoutie au tournant du XXe et XXIe siècles »

Cet article décrit brièvement les problèmes d'interaction entre la culture traditionnelle et la pratique du design contemporain, l'originalité du monde artistique et objectif du peuple Sakha ainsi que d'autres peuples de la Yakoutie.

Olga A. Rakhléeva

Maître de conférences, Institut National d'art et des cultures de l'Arctique, Yakoutsk – artiste – co-curateur BY14, biennale d'art de Yakoutsk (2014)

« Vers le problème de la conception de l'affiche comme élément de la communication visuelle »

« Maintenant quand nous savons voler dans le ciel comme des oiseaux, nager dans l'eau comme des poissons, il ne nous reste qu'à apprendre à vivre sur la Terre comme des gens »

– Bernard Shaw –

L'article envisage les problèmes de conception d'un élément de la culture visuelle – les affiches. Les questions abordées sont celles du changement de l'espace communicatif, la fonction des affiches, leur forme et la langue.

Galina Néoustroeva

Directrice Générale adjointe, Musée National d'Art de la République de Sakha (Yakoutie), Yakoutsk – critique d'art

« L'art graphique yakoute d'aujourd'hui (1990-2010) »

L'auteur présente les nouvelles tendances de l'art graphique yakoute des années 1990-2010 à partir des œuvres de M.G. Starostine, N.N. Kourilov, T.E. Chapochnikova, A.D. Vassilev et L.I. Gogoléva.

Ivanova Ounarova Zinaïda

Professeure, Institut National d'art et des cultures de l'Arctique, Yakoutsk

« Les parallèles dans l'art moderne de l'Arctique et de la Sibérie »

À partir des œuvres de sculpture et de joaillerie de trois artistes : Abraham Ruben (Canada), Dashi Namdakov (Bouriatie), Alexandre Manjouriev (Yakoutie) l'auteur suit les liens spirituels transculturels, basés sur la mythologie et l'histoire de leurs peuples et trouve la communauté de styles créateurs qu'il détermine par le terme « ethnomoderne ».

Françoise Vincent-Feria

Artiste – professeure des universités, université de Strasbourg – co-curateur de la BY14, biennale d'art de Yakoutsk (2014)

« Une biennale d'art contemporain 60°Nord : déplacement, dépaysement, décalage : questions »

« Blaise, dis, sommes-nous bien loin de Montmartre ? » – Blaise Cendrars –
Le projet de la BY14 se dessine et se développe depuis juin 2012. À travers l'observation de ses différentes phases d'élaboration, nous tenterons de faire émerger les problématiques et notions qui sous-tendent celui-ci et les réflexions mises en avant. Ceci nous amènera à voir quelle figure de l'artiste en action s'expose.

« Les mots qui vont surgir savent de nous
des choses que nous ignorons d'eux. »

– René Char –

Ce numéro 0 du journal de la BY14 est édité à l'occasion de la journée exploratoire Pratiques artistiques contemporaines : questions sociétales et dimension écosophique à la Maison de l'Amérique Latine, Paris (FR). Elle constitue une amorce autant qu'un préambule au projet de biennale de Yakoutsk « Chaleur du froid » en 2014 et rassemble les résumés des communications de la journée exploratoire, des vues de Yakoutsk réalisées par Vincent+Feria en juin 2012 et juin 2013, des vues de l'exposition performative « Prélude à la Sibérie » du 12 au 20 novembre 2013 à la galerie Le Hall de l'université Paris 8-Saint Denis, Saint Denis (FR), les portraits, les notes d'intentions et quelques travaux des artistes invités (Brésil, France, Grande Bretagne, Portugal, Fédération de Russie, Venezuela).

L'ambition de cette maquette de journal est de poser les bases de la charte graphique de la biennale – communication et archive. La composition des pages, les signes graphiques des illustrations et les artefacts de compression des typographies sont empruntés à des schémas scientifiques ayant rapport avec les différents états de l'eau. Ils sont exploités pour leur qualité plastique par défaut surgissant en deçà de leur fonctionnalité et de leur usage dans leur champ disciplinaire d'origine.

BY14 n° 0

–

ISBN : 978-2-919500-00-0

Novembre 2013, Paris